

سورة الإنشقاق

٢٥ - ١

SURAT AL-INȘIQĀQ

AYAT: 1 - 25

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.

2021

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an. Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Semoga bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Keempat, Maret 2021, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	š Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	هـ
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ṽ	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-INŜIQĀQ (84): 1-25	1
Surat Al-Inŝiqāq (84): 1 - إِذَا	
السَّمَاءُ انشَقَّتْ	6
Surat Al-Inŝiqāq (84): 2 -	
وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ	7
Surat Al-Inŝiqāq (84): 3 - وَإِذَا	
الْأَرْضُ مُدَّتْ	8

Surat Al-Inâiqāq (84): 4 -

وَأَلَقْتُ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ

9

Surat Al-Inâiqāq (84): 5 -

وَأَذِنْتُ لِرَبِّهَا وَحُفَّتْ

10

Surat Al-Inâiqāq (84): 6 - يَا

أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا

فَمُلَاقِيهِ

12

Surat Al-Inâiqāq (84): 7 - فَأَمَّا

مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ

14

Surat Al-Inshiqāq (84): 8 -

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا 15

Surat Al-Inshiqāq (84): 9 -

وَيُنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا 17

Surat Al-Inshiqāq (84): 10 -

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ 19

Surat Al-Inshiqāq (84): 11 -

فَسَوْفَ يَدْعُو ثُبُورًا 20

Surat Al-Inshiqāq (84): 12 -

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا 22

Surat Al-Inâiqâq (84): 13 - إِنَّهُ

كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا 23

Surat Al-Inâiqâq (84): 14 - إِنَّهُ

ظَنَّ أَنْ لَنْ يَجُورَ 24

Surat Al-Inâiqâq (84): 15 -

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا 25

Surat Al-Inâiqâq (84): 16 - فَلَا

أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ 27

Surat Al-Inâiqâq (84): 17 -

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ 29

Surat Al-Inshiqāq (84): 18 - 30
وَالْقَمَرَ إِذَا اتَّسَقَ

Surat Al-Inshiqāq (84): 19 - 31
لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبِقٍ

Surat Al-Inshiqāq (84): 20 - 32
فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

Surat Al-Inshiqāq (84): 21 - 33
وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ

Surat Al-Inshiqāq (84): 22 - 35
بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ

Surat Al-Inshiqāq (84): 23 - 36
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ

Surat Al-Inshiqāq (84): 24 - 37
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

Surat Al-Inshiqāq (84): 25 - 39
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ
مَمْنُونٍ

DAFTAR PUSTAKA 42

SURAT AL-INȘIQĀQ (84): 1-25

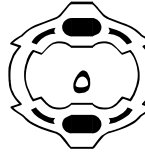


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّيَّءُ أَنْشَقَتْ  وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا


وَحُقَّتْ  وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ 

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ  وَأَذِنَتْ

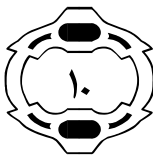
لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ  يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ

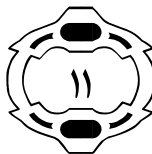
إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدًّا حَافِئًا فَمُلِّقِيهِ

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ وَيَمِينِهِ 

فَسَوْفَ تُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا 

وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا  

وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ 

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا  وَيَصْلِيٰ

سَعِيرًا ﴿١٢﴾ إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ

مَسْرُورًا ﴿١٣﴾ إِنَّهُ وَظَنَّ أَنْ لَنْ يَخُورَ

﴿١٤﴾ بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ﴿١٦﴾ وَاللَّيْلِ وَمَا

وَسَقَ ﴿١٧﴾ وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٨﴾

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ﴿١٩﴾ فَمَا لَهُمْ

لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾ وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ

الْقُرْءَانَ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾ بَلِ

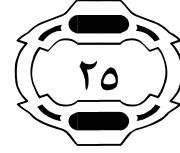
الَّذِينَ كَفَرُوا يُكْذِبُونَ ﴿٢٢﴾ وَاللَّهُ

أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾ فَبَشِّرْهُمْ

بِعَذَابِ الْيَمِّ ﴿٢٤﴾ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا

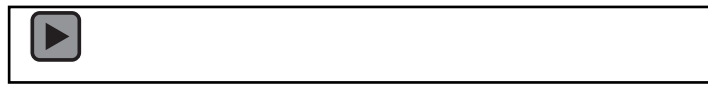
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ

مَمْنُونٍ



Surat Al-Inshiqāq (84): 1 - إِذَا السَّمَاءُ

انْشَقَّتْ



إِذَا السَّمَاءُ أَنْشَقَّتْ

{الإنشقاق (٨٤): ١}

Apabila Langit telah terbelah.

{Al-Inshiqāq (84): 1}

انْشَقَّ – يَنْشَقُّ = **terbelah**, terpecah,

belah, pecah terbagi, pecah, pecah
belah, retak, robek (verba, kata kerja).

إِذَا السَّمَاءُ أَنْشَقَّتْ (١)

Surat Al-Inshiqāq (84): 2 - وَأَذِنْتُ لِرَبِّيهَا

وَحُفَّتْ



وَأَذِنْتُ لِرَبِّيهَا وَحُفَّتْ

{الإنشقاق (٨٤): ٢}

Dan telah mengizinkan untuk rabbiha
dan telah diwajibkan/diharuskan.

{Al-Inshiqāq (84): 2}

يَأْذِنُ - **أَذِنَ** = **mengizinkan**,

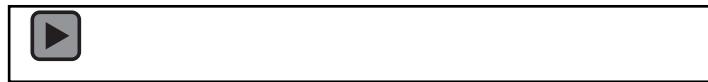
memperkenankan, membolehkan
(verba, kata kerja).

حَقٌّ – يَحِقُّ = 1. menjadi hak, menjadi benar, menjadi wajib; 2. pasti, pasti berlaku; 3. mewajibkan, mengharuskan, memestikan (verba, kata kerja).

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُمَّتْ (٢)

Surat Al-Inshiqāq (84): 3 - وَإِذَا الْأَرْضُ

مُدَّتْ



وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ

{الإنشقاق (٨٤): ٣}

Dan apabila Bumi telah dipanjangkan.

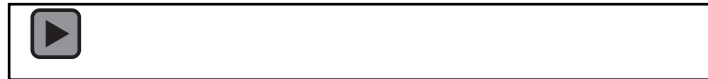
{Al-Inshiqāq (84): 3}

مَدَّ – يُمَدُّ = memanjangkan, memuai
(verba, kata kerja).

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ (٣)

Surat Al-Inshiqāq (84): 4 - وَأَلْقَتْ مَا

فِيهَا وَتَخَلَّتْ



وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ

{الإنشقاق (٨٤): ٤}

Dan telah melemparkan apa yang di dalamnya dan telah mengosongkan.

{Al-Inshiqāq (84): 4}

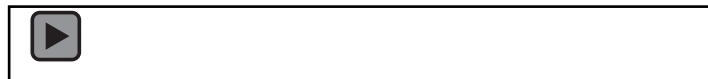
أَلْقَى - يُلْقِي = melemparkan (verba, kata kerja).

تَخَلَّى - يَتَخَلَّى = meninggalkan, mengabaikan, mengosongkan (verba, kata kerja).

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ (٤)

Surat Al-Inshiqāq (84): 5 - وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا

وَحُفَّتْ



وَأَذِنْتُ لِرَبِّهَا وَحُمِّتْ

{الإنشقاق (٨٤): ٥}

Dan telah mengizinkan untuk rabbiha dan telah diwajibkan/diharuskan.

{Al-Inshiqāq (84): 5}

يَأْذِنُ – أَذِنَ = mengizinkan,

memperkenankan, membolehkan (verba, kata kerja).

حَقٌّ – يَحِقُّ = 1. menjadi hak, menjadi

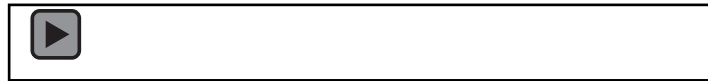
benar, menjadi wajib; 2. pasti, pasti berlaku; 3. mewajibkan, mengharuskan, memestikan (verba, kata kerja).

وَأَذِنْتُ لِرَبِّهَا وَحُمِّتْ (٥)

يا أَيُّهَا - Surat Al-Inshiqāq (84): 6

الإنسانُ إنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ

كَذْحًا فَمُلَاقِيهِ



يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ

كَذْحًا فَمُلَاقِيهِ

{الإنشقاق (٨٤): ٦}

Ya wahai Manusia sesungguhnya-kau
pekerja keras kepada rabbaka

sungguh-sungguh kerja keras maka
(kaupasti) yang menemui-Nya.

{Al-Inshiqāq (84): 6}

Maksudnya: manusia di dunia ini baik disadarinya atau tidak adalah dalam perjalanan kepada Tuhannya. Dan tidak dapat tidak dia akan menemui Tuhannya untuk menerima pembalasan-Nya dari perbuatannya yang buruk maupun yang baik.

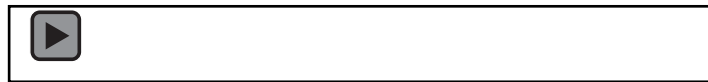
كادح = 1. yang bekerja keras, pekerja keras, pekerja berat; 2. pekerja, buruh, orang yang bekerja untuk orang lain dengan mendapat upah (nomina, kata kerja).

كَذْحًا = 1. sungguh-sungguh kerja keras; 2. sungguh-sungguh memburuh, sungguh-sungguh bekerja untuk orang lain dengan mendapat upah (nomina, kata benda).

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ (٦)

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ - Surat Al-Inshiqāq (84): 7

كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ



فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ

{الإنشقاق (٨٤): ٧}

Maka adapun siapa yang telah diberi
kitabnya dengan kanannya.

{Al-Inshiqāq (84): 7}

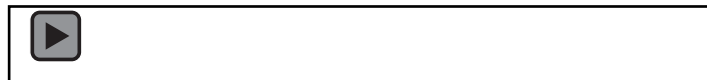
آتَى = memberi (verba, kata kerja).

يَمِينٍ (أَيْمَانٌ . ج) = kanan, sebelah kanan
(nomina, kata benda).

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ يَمِينَهُ (٧)

Surat Al-Inshiqāq (84): 8 - فَسَوْفَ

يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا



فَسَوْفَ تُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا

{الإنشاق (٨٤): ٨}

Maka bakal dihisab hisab yang mudah.

{Al-Inshiqāq (84): 8}

سَوْفَ = 1. akan datang, akan; 2. *bakal*, *kelak* (verba, kata kerja).

حَاسَبَ – **يُحَاسِبُ** = menghisab,
meminta keterangan, memeriksa,
menenangkan, membereskan,
menyelesaikan, menyudahi (verba,
kata kerja).

حَسَبَ – **يَحْسِبُ** = **menghitung**,
memperhitungkan (verba, kata kerja).

حَسِبَ = mengira (verba, kata kerja).

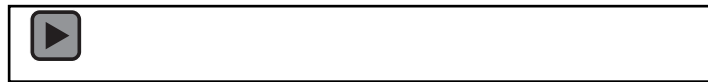
حِسَابٌ (ح. ج. حِسَابٌ) = hisab, perhitungan, pemeriksaan (nomina, kata benda).

يَسِيرٌ = mudah, gampang, sederhana, ringan (adjektiva, kata sifat).

فَسَوْفَ يُحَاسِبُ حِسَابًا يَسِيرًا (٨)

Surat Al-Inshiqāq (84): 9 - وَيَنْقَلِبُ إِلَى

أَهْلِهِ مَسْرُورًا



وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

{الإنشاق (٨٤): ٩}

Dan dia berbalik/kembali (di jannah) kepada keluarganya (yang sama-sama beriman) dengan gembira.

{Al-Inshiqāq (84): 9}

انْقَلَبَ – يَنْقَلِبُ = berbalik, kembali

(verba, kata kerja).

يَرْجِعُ – رَجَعَ = 1. kembali,

mengembalikan, pulang, berbalik,

berulang; 2. mundur, menarik, gerakan mundur, menyusut (verba, kata kerja).

مَسْرُور = **gembira**, bahagia dan senang,
bahagia dan gembira, senang, ceria,
riang (adjektiva, kata sifat).

وَيُنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا (٩)

Surat Al-Inshiqāq (84): 10 - وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ

كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ



وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ﴿١٠﴾

{الإنشقاق (٨٤): ١٠}

Dan adapun siapa yang telah diberi
kitabnya belakang punggungnya.

آتَى = memberi (verba, kata kerja).

وَرَاءَ = belakang, di belakang, sebelah belakang (preposisi, kata depan).

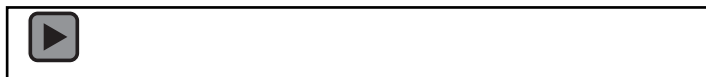
ظَهْرٌ (أَظْهَرَ, ظُهُورٌ ج.) = punggung (nomina, kata benda).

ظُهُورٌ (أَظْهَارٌ ج.) = tengah hari (nomina).

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ (١٠)

Surat Al-Inshiqāq (84): 11 - فَسَوْفَ

يَدْعُو تَبُورًا



فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا



{الإنشقاق (٨٤): ١١}

Maka bakal berseru: "Celakalah aku".

{Al-Inshiqāq (84): 11}

سَوْفَ = 1. akan datang, akan; 2. *bakal*, *kelak* (verba, kata kerja).

دَعَا (أَدْعُ) = **berseru**, menyeru (verba, kata kerja).

دَعَا – **يَدْعُو** = **berseru**, menyeru (verba, kata kerja).

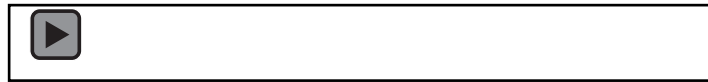
ثُبُورًا = *celakalah aku*; 2. *rugi dan binasa aku*.

تُبُورٌ = kehancuran, kebinasaan,
kerusakan (nomina, kata benda).

فَسَوْفَ يَدْعُو ثُبُورًا (١١)

Surat Al-Inshiqāq (84): 12 - وَيَصْلَى

سَعِيرًا



وَيَصْلَى سَعِيرًا

{الإنشقاق (٨٤): ١٢}

Dan dia-memasuki *sa`ir* - api neraka
yang menyala-nyala.

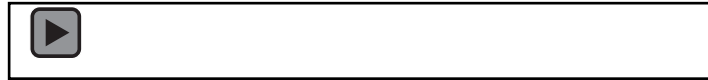
{Al-Inshiqāq (84): 12}

سَعِير (سُعْر . ج) = lautan api neraka, api
neraka yang menyala-nyala, nyala api
neraka (nomina, kata benda)

وَيَصْلَى سَعِيرًا (١٢)

Surat Al-Inshiqāq (84): 13 - إِنَّهُ كَانَ فِي

أَهْلِهِ مَسْرُورًا



إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا

{الإنشقاق (٨٤): ١٣}

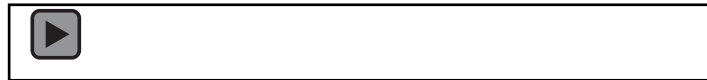
Sesungguhnya-dia ada-dia (di dunia)
di keluarganya (yang sama-sama kafir)
gembira.

{Al-Inshiqāq (84): 13}

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا (١٣)

Surat Al-Inshiqāq (84): 14 - إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ

يَجُورَ



إِنَّهُ وَظَنَّ أَنْ لَنْ يَجُورَ

{الإنشقاق (٨٤): ١٤}

Sesungguhnya-dia telah menyangka
bahwa tidak akan kembali (kepada
Allah).

{Al-Inshiqāq (84): 14}

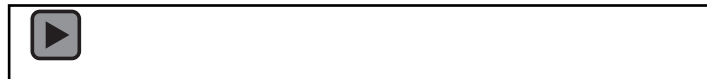
يَحُورُ – حَارَ = 1. (menjadi bingung)

kembali (kepada tuhannya), (menjadi
keder) kembali (kepada tuhannya); 2.
kembali; 3. bingung (verba, kata
kerja).

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ (١٤)

Surat Al-Inshiqāq (84): 15 - بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ

كَانَ بِهِ بَصِيرًا



بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

{الإنشقاق (٨٤): ١٥}

(Bukan demikian), yang benar sesungguhnya rabbahu ada-Dia dengannya yang maha melihat.

{Al-Inshiqāq (84): 15}

بَلَىٰ = yang benar, yang betul

(adverbia, kata keterangan).

بَصِيرًا (بُصْرَاءُ . ج) = yang melihat

(nomina, kata benda).

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا (١٥)

Surat Al-Inshiqāq (84): 16 - فَلَا أُقْسِمُ

بِالشَّفَقِ



فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ

{الإنشقاق (٨٤): ١٦}

Maka surely Ku-bersumpah dengan
Asy-SYafaq.

{Al-Inshiqāq (84): 16}

أُقْسِمُ - يُقْسِمُ = bersumpah (verba, kata
kerja).

قَسَمَ - يُقَسِّمُ = membelah,

memisahkan, menyekat, mempartisi
(verba, kata kerja).

قَسَمَ - يَقْسِمُ = membagi (verba, kata
kerja).

قَسَمَ (أَقْسَامٌ . ج) = sumpah (nomina,
kata benda).

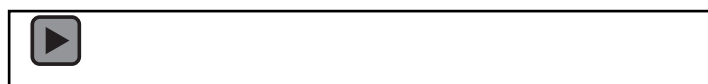
شَفَقَ (أَشْفَاقٌ . ج) = 1. syafaq, cahaya
merah di waktu senja, senjakala,
merah di langit sesudah matahari
terbenam, waktu hari setengah gelap
sesudah matahari terbenam; 2. mega
yang berwarna merah; 3. merahnya
warna cakrawala baik sebelum
matahari terbit atau sesudah tenggelam

matahari; 4. warna merah; 5. warna putih (nomina, kata benda).

فَلَا أُفْسِمُ بِالشَّمَقِ (١٦)

Surat Al-Inshiqāq (84): 17 - وَاللَّيْلِ وَمَا

وَسَقَ



وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ

{الإنشقاق (٨٤): ١٧}

Dan (dengan) Malam dan apa yang telah mengisi/menyelubungi.

{Al-Inshiqāq (84): 17}

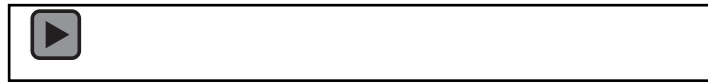
وَسَقَ - يسق = 1. mengisi, memuat; 2.

menyelubungi, menyelimuti,
membungkus (verba, kata kerja).

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ (١٧)

Surat Al-Inshiqāq (84): 18 - وَالْقَمَرِ إِذَا

اتَّسَقَ



وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ

{الإنشقاق (٨٤): ١٨}

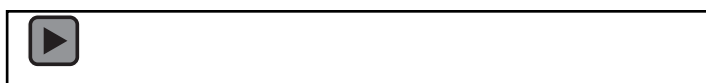
Dan (dengan) Bulan apabila telah
menjadi simetris.

اَتَّسَقَ = 1. menjadi simetris, menjadi setangkup, menjadi sama kedua belah bagiannya; 2. menjadi purnama; menjadi bundar benar; 4. sempurna terang (verba, kata kerja).

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ (١٨)

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا - Surat Al-Inshiqāq (84): 19

عَنْ طَبَقٍ



لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ﴿١٩﴾

Sungguh kau-menaiki sungguh-sungguh tingkat demi tingkat.

{Al-Inshiqāq (84): 19}

رَكِبَ - **يَرْكَبُ** = **menaiki** (verba, kata kerja).

طَبَقَةٌ (ج. **طَبَقَاتٌ**) = 1. **lapisan**, lembaran, dasar, lapisan bumi; 2. mantel, selaput, tabir, lapisan luar; 3. lantai, **tingkat**, kelas, kategori, kualitas, derajat, rangking, tingkatan; 4. kelas sosial, kasta; 5. **status**, **keadaan**, kedudukan, fase (nomina, kata benda).

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنِّي (١٩)

Surat Al-Inshiqāq (84): 20 - فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ



فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

{الإنشقاق (٨٤): ٢٠}

Maka *mengapa* bagi mereka tidak mereka mengimani?

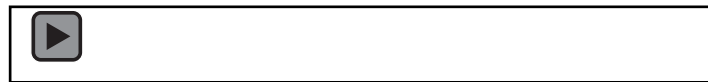
{Al-Inshiqāq (84): 20}

آمَنَ – يُؤْمِنُ = mengimani (verba, kata kerja).

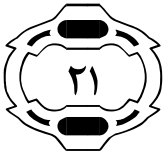
فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (٢٠)

وَإِذَا قُرِئَ Surat Al-Inshiqāq (84): 21 -

عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ



وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْءَانُ لَا

يَسْجُدُونَ 

{الإنشقاق (٨٤): ٢١}

Dan apabila telah dibaca Al-Qur'an atas mereka tidak mereka sujud.

{Al-Inshiqāq (84): 21}

قَرَأَ – يَقْرَأُ = membaca (verba, kata kerja).

تَلَا – يَتْلُو = membacakan (verba, kata kerja).

رَتَّلَ – يُرَتِّلُ = melagukan (verba, kata kerja).

طَالَعٌ - يُطَالَعُ = menelaah, membaca
dengan teliti (verba, kata kerja).

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ (٢١)

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكْذِبُونَ
Surat Al-Inshiqāq (84): 22



بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكْذِبُونَ

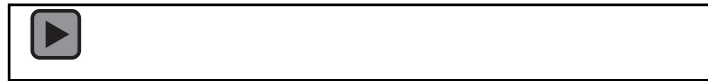
{الإنشقاق (٨٤): ٢٢}

Bahkan yang mereka telah mengafiri
mendustakan.

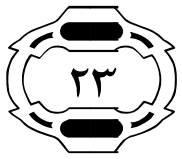
{Al-Inshiqāq (84): 22}

Surat Al-Inshiqāq (84): 23 - وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا

يُوعُونَ



وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ



{الإنشقاق (٨٤): ٢٣}

Dan Allah lebih mengilmui dengan apa yang mereka kumpulkan/simpan.

{Al-Inshiqāq (84): 23}

أَوْعَى = 1. **mengumpulkan** (dalam catatan amal), **menyimpan** (dalam

qalbu); 2. tersimpan, terkandung,
dirahasiakan (verba, kata kerja).

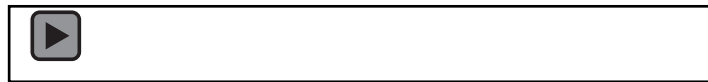
وَعَى = mengandung, berisi,

memasukkan, merasa (verba, kata
kerja).

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ (٢٣)

فَبَشِّرْهُمْ
Surat Al-Inshiqāq (84): 24 -

بِعَذَابِ أَلِيمٍ



فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابِ أَلِيمٍ

{الإنشقاق (٨٤): ٢٤}

Maka beri kabar gembira mereka
dengan azab yang menyakitkan.

{Al-Inshiqāq (84): 24}

بَشِّرُ - بُشِّرُ = memberi kabar gembira,

memberi berita gembira, membawa
berita gembira (verba, kata kerja).

أَلِيمٌ = yang menyakitkan, pedih

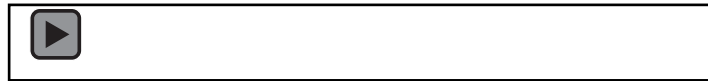
(adjektiva, kata sifat).

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ (٢٤)

إِلَّا الَّذِينَ - Surat Al-Inshiqāq (84): 25

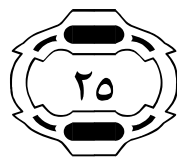
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ

أَجْرٌ
غَيْرٌ مَّمْنُونٍ



إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرٌ مَّمْنُونٍ



Kecuali yang telah mengimani dan telah mengamalkan keshalihan-keshalihan bagi mereka pahala tanpa terputus-putus.

{Al-Inshiqāq (84): 25}

أَجْر (أَجُور . ج) = ganjaran, pahala, upah, kompensasi (nomina, kata benda).

ثَوَاب = penghargaan (nomina, kata benda).

جَزَاء = balasan, jasa (nomina, kata benda).

غَيْر = tidak, bukan, tanpa (adverbia, kata keterangan).

غَيْرٌ = selain (pronomina, kata ganti).

غَيْرٌ = kecuali (preposisi, kata depan).

غَيْرٌ مَمْنُونٌ = tanpa terputus-putus, tanpa putus-putus, tanpa dikurangi, tidak terhitung banyaknya.

مَمْنُونٌ = terputus-putus, putus-putus (adverbia, kata keterangan).

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ (٢٥)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

LingvoSoft Talking Dictionary 2006 for Windows, Version 3.1.29, ECTACO, Inc., 1990-2005.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware 2006-2009,

<http://ebsoft.web.id>

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,

VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, *VerbAce Arabic-English for*

Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware

Licence, VerbAce Research, 2006-2016.